



THUASNE

SILIMA®

D: Gebrauchsanweisung Post-OP Belt  
GB/USA: Instructions for use Post-OP Belt  
F: Notice d'utilisation pour ceinture Post-OP  
I: Istruzioni per l'uso Post-OP Belt  
E: Instrucciones de utilización banda postoperatoria  
P: Instruções de uso cinto pós-operatório  
NL: Gebruiksaanwijzing Post-OP Belt  
DK: Brugsanvisning Post-OP-belt  
S: Bruksanvisning Post-op-band  
FIN: Käyttöohje Post-OP Belt  
N: Bruksanvisning Post-OP belte  
GR: Οδηγίες χρήσης Μετεγχειρητική ζώνη  
CZ: Návod k použití pooperační fixační pás  
PL: Sposób użycia pas pooperacyjny  
EST: Kasutusjuhend operatsioonijärgne vöö  
LV: Lietošanas instrukcija pēcoperācijas josta  
LT: Naudojimo instrukcija pooperacinis diržas  
SK: Návod na použitie pooperačný pás  
SLO: Navodila za uporabo pooperacijski pas  
H: Használati utasítás operáció utáni öv  
RO: Instrucțiuni de utilizare centură postoperatorie  
BG: Инструкция за употреба Постоперативен колан  
HR: Uputa za uporabu Post-OP Belt  
MK: Упатство за користење Постоперативен појас  
SRB: Uputstvo za korišćenje Post-operativni pojas  
TR: Kullanım Talimatları Post-OP Belt  
RUS: Инструкция по применению Бандаж к бюстгалтеру послеоперационный компрессионный Post-OP Belt  
ROK: 사용 설명서 수술 후 벨트(Post-OP Belt)  
J: 使用方法 手術後用ベルト  
IL: Post-OP Belt הוראות שימוש  
AR: دليل الاستخدام حزام Post-OP



## D

### Post-OP Belt (Art.-Nr. 57 231)

Anatomisch geformter Brustgürtel mit Klettverschluss

#### Zweckbestimmung & Wirkungsweise:

Der Post-OP Belt fixiert das Brustimplantat und verhindert eine Verschiebung nach oben. Eine Formstabilisierung und Ruhigstellung der operierten Brust wird erreicht. Das hochelastische und atmungsaktive CombiteX-Material schmiegt sich besonders weich der Brustkontur an. Der Gurt ist anatomisch geformt und unterstützt dadurch die Kompressionswirkung. Das hautfreundliche Material trägt nicht auf und der Gurt lässt sich leicht an- und abnehmen.

Empfohlen zur Anwendung zusammen mit dem SILIMA® Kompressions-BH Cara (Art.Nr. 57 230); kann auch mit einem anderen Funktions-BH verwendet werden.

#### Indikationen:

- Brustrekonstruktion nach Ablatio
- Brustaugmentation mit Silikonimplantaten
- Nach allen plastischen Brustoperationen

#### Kontraindikationen:

- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Allergische und entzündliche Hautveränderungen (z.B. Schwellungen, Rötungen des zu versorgenden Körperbereiches)

Hinsichtlich Indikation und Tragemodus des orthopädischen Hilfsmittels sollte eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.

#### **Größe**      **Brustumfang** (oberhalb der Brust und unter den Achselhöhlen messen)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Höhe des Gurts: 10,5 cm

Die Auswahl der richtigen Größe und die genaue Positionierung des Gurts erfolgen durch geschultes Fachpersonal.

#### Anlegen/Anziehen:

Der Post-OP Belt wird mit einem Klettverschluss über dem Brustansatz geschlossen:

- Dazu den Gurt so halten, dass das Textiletikett nach innen weist und lesbar ist.
- Danach den Gurt von rechts nach links schließen.

#### Vorsichtsmaßnahmen:

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers bitte beachten. Dieses Medizinprodukt ist zur Versorgung einer einzelnen Patientin bestimmt. Zur Gewährleistung seiner Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf es nicht an andere Patientinnen weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

#### Waschanleitung:

30 Grad, kein Weichspüler (siehe auch Textiletikett)

Vor dem Waschen Klettverschluss schließen!

## **GB/USA**

### **Post-OP Belt (Prod. Code T57231)**

Anatomically shaped breast support belt with Velcro-type fastener

#### **Purpose & mode of operation:**

The Post-OP Belt secures breast implants and prevents them from riding up. The belt immobilises and stabilises the breast after surgery. The highly elastic and breathable Combitec fabric conforms well to the outline of the breast. The belt is anatomically shaped and supports the compression effect. The skin-friendly material is not bulky and the belt is easy to put on and take off.

Recommended for use together with SILIMA® Compression Bra Cara (Prod. Code 57 230); can also be used with other functional bras.

#### **Indications:**

- Breast reconstruction after mastectomy
- Breast augmentation with silicone implants
- After all plastic breast surgeries

#### **Contraindications:**

- Impairment of circulation or lymphatic soft-tissue swelling
- Allergic and inflammatory skin alterations (e.g. swelling, redness) in the affected area

<b>Size</b>	<b>Chest circumference</b> (measure above the breast and under the armpits)
S	86 – 92 cm (= 34 - 36 inches)
M	92 – 98 cm (= 36 - 38.5 inches)
L	98 – 108 cm (= 38.5 - 42.5 inches)
XL	108 – 118 cm (= 42.5 - 46.5 inches)
XXL	118 – 128 cm (= 46,5 - 50 inches)

Belt height: 10,5 cm (= 4 inches)

N.B.: You should consult your doctor or nurse on sizing, application procedure, length of treatment or any other issues.

#### **How to put on:**

The Post-OP Belt is closed over the top of the breast with a Velcro-type fastener:

- Hold the belt so that the garment label points inwards and is legible.
- Then close the belt from right to left.

#### **Precautions:**

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. This medical device is intended for the treatment of a single patient. To guarantee its efficacy and for hygiene reasons it is not allowed to pass it on to other patients. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

#### **Washing instructions:**

30°, no fabric softeners (see also garment label)

Close Velcro-type fastener before washing!

## F

### **Ceinture Post-OP (Réf. 57 231)**

Ceinture postopératoire coupe anatomique avec fermeture auto-agrippante

#### **Usage prévu et effets:**

La ceinture Post-OP maintient l'implant en place et évite sa migration vers le haut. Elle stabilise et repose la poitrine opérée. Le matériel "CombiteX" est hautement élastique, respirant et très agréable sur la peau. La ceinture a une coupe anatomique qui permet un soutien et une compression optimale. Elle est facile à mettre et à enlever. Elle assure un bénéfice maximal quand elle est associée au soutien-gorge de compression SILIMA® Cara (Réf. 57 230); peut aussi être portée avec un autre soutien-gorge fonctionnel.

#### **Indications:**

- Reconstruction mammaire après mastectomie
- Augmentation mammaire avec des implants en silicone
- Après toutes chirurgies plastiques du sein

#### **Contre-indications:**

- Détérioration de la circulation ou enflures lymphatiques des tissus mous
- Lésions de la peau inflammatoires et allergiques (p.ex. enflures, rougeurs) dans la zone traitée du corps

Nous vous invitons à consulter votre médecin traitant pour la posologie et à lire la notice avant utilisation

**Taille**            **Tour de poitrine** (mesurer au-dessus du sein et sous les creux des aisselles)

S                    86 – 92 cm

M                    92 – 98 cm

L                    98 – 108 cm

XL                  108 – 118 cm

XXL                118 – 128 cm

Hauteur de la ceinture: 10,5 cm

Le choix de la taille ainsi que le premier placement de la ceinture doivent être faits par un personnel qualifié.

#### **Mise en place:**

Fermer la ceinture avec sa fermeture auto-agrippante au-dessus de la poitrine:

- L'étiquette produit doit être positionnée dans le dos, sur la face intérieure.
- Ensuite fermer la ceinture de droite à gauche.

#### **Précautions:**

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. Ce produit médical est destiné au traitement d'une patiente en particulier. Il est interdit de le transmettre à une autre patiente afin de garantir l'efficacité du produit et pour des raisons d'hygiène. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

#### **Consignes d'entretien:**

30°C, ne pas utiliser d'adoucissant (cf. l'étiquette textile)

Fermer la fermeture auto-agrippante avant le lavage!

Le produit présenté ci-dessus est un dispositif médical réglementé qui reçoit à ce titre le marquage CE

# I

## **Post-OP Belt (n° art. 57 231)**

Cintura pettorale sagomata anatomicamente con chiusura a velcro

### **Scopo specifico e effetto:**

La cintura Post-OP blocca la protesi mammaria, evitando che si sposti verso l'alto. In questo modo si ottiene una stabilizzazione della forma e l'immobilizzazione del seno operato. Il materiale Combitex, estremamente elastico e traspirante, aderisce in modo particolarmente delicato al seno. La cintura è sagomata anatomicamente, favorendo così la compressione. Il materiale non irritante per la pelle non si consuma con l'utilizzo e la cintura si indossa e si toglie con facilità.

Si raccomanda l'utilizzo in abbinamento al reggiseno compressivo SILIMA® Cara (N° art. 57 230); può essere utilizzata anche con un altro reggiseno funzionale.

### **Indicazioni:**

- Ricostruzione del seno in seguito a mastectomia
- Mastoplastica additiva con protesi al silicone
- Dopo tutti gli interventi di chirurgia plastica al seno

### **Controindicazioni:**

- Problemi di circolazione o linfedemi delle parti molli
- Alterazioni cutanee allergiche e infiammatorie (p. es. gonfiori, arrossamenti) della parte del corpo da trattare.

Consultare il medico curante per maggiori informazioni su indicazioni e modalità di utilizzo dell'ausilio ortopedico.

### **Taglia      Circonferenza petto** (misurata sopra il seno e sotto le ascelle)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Altezza della cintura: 10,5 cm

La scelta della taglia giusta e l'esatto posizionamento della cintura devono essere effettuati da personale qualificato.

### **Applicare/indossare:**

La cintura Post-OP si chiude con la chiusura in velcro sopra l'attacco del seno:

- Per far questo tenere la cintura in modo tale che l'etichetta tessile sia rivolta verso l'interno e sia leggibile.
- Quindi chiudere la cintura da destra verso sinistra.

### **Precauzioni:**

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. Questo dispositivo medico è destinato alla cura di un unico paziente. Per assicurarne l'efficacia e per motivi igienici non deve essere passato ad altri pazienti. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### **Istruzioni per il lavaggio:**

30 gradi, non usare ammorbidente (ved. anche l'etichetta tessile)

Prima del lavaggio chiudere le linguette a velcro

## E

### **Banda postoperatoria (nº art. 57 231)**

Banda para pecho anatómica con cierre de velcro

#### **Finalidad y modo de acción:**

La banda postoperatoria fija el implante mamario y evita el desplazamiento hacia arriba. De este modo, se consigue una estabilización de la forma y se impide el movimiento del pecho intervenido. El material elástico y transpirable Combitec se adapta con delicadeza al contorno del pecho. La banda es anatómica y tiene a su vez un efecto de compresión. El material no irritante no se gasta y la cinta se puede poner y quitar con facilidad.

Se recomienda su utilización con el sujetador de compresión SILIMA® Cara (nº art. 57 230); pero se puede acoplar a cualquier otro sujetador funcional.

#### **Indicaciones:**

- Reconstrucción mamaria tras mastectomía
- Aumento de mamas con implantes de silicona
- Después de cualquier cirugía estética mamaria

#### **Contraindicaciones:**

- Alteraciones de la circulación o hinchazón del tejido blando
- Alteraciones alérgicas e inflamatorias de la piel (p. ej. hinchazón, enrojecimiento) de la parte corporal a cuidar.

Para informarse sobre la indicación y colocación del material ortopédico, consulte a su médico.

**Talla**            **Ancho del pecho** (medir por encima del pecho y por debajo de las axilas)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Altura de la banda: 10,5 cm

La elección de la talla adecuada y la posición exacta de la banda es tarea del personal especializado y formado para ello.

#### **Colocación:**

La cinta postoperatoria se cierra con velcro por encima del pecho:

- Coloque la cinta de modo que la etiqueta textil quede en el interior y sea legible.
- A continuación, cierre la cinta de derecha a izquierda.

#### **Precauciones:**

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. Este producto médico va dirigido al tratamiento de una sola persona. Por motivos higiénicos y de eficacia, no debe ser prestado a otros pacientes. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

#### **Instrucciones de limpieza:**

30 °, no use suavizante (véase la etiqueta)

Antes de lavarlo, cierre el cierre de velcro.

**P**  
**Cinto pós-operatório (n.º art. 57 231)**  
Cinto peitoral em formato anatómico com fecho de velcro

**Finalidade e modo de acção:**

O cinto pós-operatório fixa o implante mamário e impede um deslocamento para cima. Assim consegue-se estabilizar a forma e imobilizar o peito operado. O material Combitec, altamente elástico e permeável ao ar, ajusta-se ao contorno do peito de um modo particularmente suave. O cinto tem uma forma anatómica, pelo que apoia o efeito de compressão. O material compatível com a pele é discreto e o cinto é fácil de colocar e tirar.

Recomenda-se a utilização em combinação com o soutien de compressão Cara da SILIMA® (n.º art. 57 230); também pode ser usado com outro soutien funcional.

**Indicações:**

- Reconstrução mamária após mastectomia
- Aumento mamário com implantes de silicone
- Após todas as cirurgias plásticas mamárias

**Contra-indicações:**

- Restrições da circulação ou inchaços linfáticos das partes moles
- Reacções alérgicas e inflamatórias da pele (p. ex. inchaços, enrubescimentos) da parte do corpo a tratar

Relativamente à indicação e ao modo de usar órteses, deve ser consultado o médico responsável.

**Tamanho Perímetro do peito** (medir acima do peito e abaixo das axilas)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Altura do cinto: 10,5 cm

A escolha do tamanho certo e o posicionamento exacto do cinto são realizados por pessoal especializado qualificado.

**Colocar/Vestir:**

O cinto pós-operatório é fechado acima do início do peito com um fecho de velcro:

- Para isso, colocar o cinto de modo a que a etiqueta têxtil fique virada para dentro e esteja legível.
- A seguir, fechar o cinto da direita para a esquerda.

**Precauções:**

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. Este produto médico destina-se ao tratamento de uma única pessoa. Por motivos de higiene e garantia da eficácia, não deve ser transmitido a outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

**Instruções de lavagem:**

30 graus, sem amaciador (ver também a etiqueta têxtil)

Fechar o fecho de velcro antes de lavar!



NL

## Post-OP Belt (artikelnr. 57 231)

Anatomisch gevormde borstgordel met klittenbandsluiting

### Gebruiksdoel & werking:

De Post-OP gordel fixeert het borstimplantaat en voorkomt dat het naar boven schuift. Hierdoor wordt een vormstabilisatie en immobilisatie van de geopereerde borst bereikt. Het hoogelastische en luchtdoorlatende CombiteX-materiaal sluit bijzonder zacht rond de borst. De gordel is anatomisch gevormd en ondersteunt op deze wijze de compressiewerking. Het huidvriendelijke materiaal tekent niet af en de gordel kan eenvoudig worden aan- en uitgetrokken.

Aanbevolen toepassing in combinatie met de SILIMA® compressiebeha Cara (artikelnr. 57 230); kan ook worden gebruikt met een andere functionele beha.

### Indicaties:

- Borstreconstructie na amputatie
- Borstvergroting met siliconen implantaten
- Na alle plastische borstoperaties

### Contra-indicaties:

- Belemmering van de circulatie of lymfatische zwellingen
- Allergische en ontstoken huidveranderingen (bijv. zwellingen, roodkleuringen) van het te behandelen lichaamsgedeelte.

Met het oog op indicaties en de draagmogelijkheden van de orthopedische hulpmiddelen dient overleg te worden gepleegd met de behandelend arts.

**Maat**            **Borstomvang** (boven de borst en onder de oksels meten)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Breedte van de gordel: 10,5 cm

De keuze van de correcte maat en de exacte positionering van de gordel geschieden door opgeleid vakpersoneel.

### Aantrekken:

De Post-OP gordel wordt door middel van een klittenbandsluiting boven de borst aanzet gesloten:

- Houd de gordel daarvoor zodanig dat het textiel etiket naar binnen wijst en leesbaar is.
- Sluit de gordel vervolgens van rechts naar links.

### Voorzorgsmaatregelen:

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. Dit medische product is bedoeld voor de verzorging van één patiënt. Als waarborg voor de werkzaamheid en uit hygiëneoverwegingen mag het niet worden doorgegeven aan andere patiënten. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

### Wasinstructie

30 graden, geen wasverzachter (zie ook het wasetiket)

Sluit vóór het wassen eerst de klittenbandsluiting!

**DK**

## **Post-OP-belt (art.-nr. 57 231)**

Anatomisk formet brystbælte med burrebåndslukning

### **Formål & virkningsmåde:**

Post-OP-bæltet fikserer brystimplantatet og forhindrer forskydning opad. Der opnås en formstabilisering og immobilisering af det opererede bryst.

Det højelastiske og åndbare Combitex-materiale smyger sig blødt rundt om brystkonturen. Bæltet er anatomisk formet og understøtter derved kompressionseffekten. Det hudvenlige materiale slides ikke, og bæltet er let at tage på og af.

Anbefalet til brug sammen med SILIMA® kompressions-BH Cara (art.-nr. 57 230); kan også anvendes med en anden funktions-BH.

### **Indikationer:**

- Brystrekonstruktion efter ablatio
- Brystforstørrelse med silikoneimplantater
- Efter alle plastiske brystoperationer

### **Kontraindikationer:**

- Kredsløbssvækkelse eller lymfatisk bløddelshævelse
- Allergiske og inflammatoriske hudforandringer (fx hævelse, rødmen) af det kropsområde, der skal behandles.

Indikation og bæremåde af det ortopædiske hjælpemiddel bør ske i samråd med den behandelende læge.

**Størrelse** **Brystmål** (måles over brystet og under armhulerne)

S 86 – 92 cm

M 92 – 98 cm

L 98 – 108 cm

XL 108 – 118 cm

XXL 118 – 128 cm

Bæltets højde: 10,5 cm

Valg af den rigtige størrelse og den nøjagtige placering af bæltet foretages af uddannet personale.

### **Påsætning/stramning**

Post-OP-bæltet lukkes med et burrebånd oven over brystmuskulaturen:

- Dette gøres ved at holde bæltet således, at tekstiletiketten vender indad og er læsbar.
- Derefter lukkes bæltet fra højre mod venstre.

### **Forholdsregler:**

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Dette medicinske produkt er beregnet til pleje af en enkelt patient. For at sikre produktets effektivitet samt af hygiejnemæssige årsager må det ikke deles med andre patienter. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

### **Vaskeanvisning:**

30 grader, uden brug af skyllemiddel (se også tekstiletiket)

Burrebåndet lukkes inden vask!

## S

### Post-op-band (artikelnr 57 231)

Anatomiskt format bröstband med kardborrknäppning

#### Användning & funktion:

Post-op-bandet fixerar bröstimplantatet och förhindrar att det förskjuts uppåt. Därmed uppnås en formstabilisering och en viloposition för det opererade bröstet. Det högelastiska och andningsaktiva materialet Combitec är särskilt följsamt mot bröstkonturen. Bandet är anatomiskt utformat och stöder därför kompressionsverkan. Det hudvännliga materialet bygger inte och bandet är enkelt att applicera och ta bort. Rekommenderas tillsammans med SILIMA® kompressions-BH:n Cara (artikelnr 57 230); kan även användas tillsammans med andra funktions-BH:ar.

#### Indikationer:

- Bröstrekonstruktion efter mastektomi
- Bröstaugmentation med silikonimplantat
- Efter alla plastiska bröstoperationer

#### Kontraindikationer:

- Försämrad cirkulation eller lymfatiska mjukdelssvullnader
- Allergiska och inflammatoriska hudförändringar (exempelvis svullnader, rodnader) på den kroppsdelen som ska vårdas

Kontakta den behandlande läkaren med avseende på indikationer och bärandet av det ortopediska hjälpmedlet.

#### **Storlek**    **Bröstmått** (mät över bröstet och under armhålorna)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Bandets höjd: 10,5 cm

Utbildad personal hjälper till att välja rätt storlek och exakt placering av bandet.

#### Applicering/påtagning:

Post-op-bandet stängs med en kardborrknäppning över bröstets övre del:

- Håll bandet så att textiletiketten är vänd inåt och läsbar.
- Stäng sedan bandet från höger till vänster.

#### Försiktighetsåtgärder:

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Den här medicinprodukten är avsedd för en enda patient. För att kunna garantera dess verkan, men även av hygieniska orsaker, får den inte användas av andra patienter. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### Tvättanvisning:

30 grader, inget mjukmedel (se även textiletiketten).

Stäng kardborrknäppningen innan du tvättar!

**FIN**

## **Post-OP Belt (tuotenro 57 231)**

Anatomisesti muotoiltu tarranauhakiinnitteinen rintatukivyö

### **Käyttötarkoitus & toiminta:**

Tukivyö tukee rintaimplanttia ja estää sen siirtymisen ylöspäin. Tämä stabiloi leikatun rinnan muodon ja pitää sen paikallaan. Joustava ja hengittävä CombiteX-materiaali myötäilee pehmeästi rinnan muotoja. Tukivyö on anatomisesti muotoiltu ja tukee siten kompressiovaikutusta. Ihoystävällinen materiaali on huomaamaton ja vyö on helppo pukea ja riisua.

Suositteluaan käytettäväksi yhdessä SILIMA® Cara-kompressioliivin (tuotenro 57 230) kanssa; voidaan käyttää myös muiden funktionaalisten rintaliivien kanssa.

### **Käyttöaiheet:**

- Rinnan rekonstruktio rinnanpoiston jälkeen
- Rintojen suurennus silikoni-implanteilla
- Kaikkien rintojen plastiikkakirurgisten toimenpiteiden jälkeen

### **Vasta-aiheet:**

- Verenkierron vajaatoiminta tai lymfaattinen turvotus
- Allergiset tai tulehdukselliset ihomuutokset (esim. turvotus, punoitus) hoidettavalla alueella.

Keskustele ortopedisen apuvälineen käyttöaiheista ja käytöstä hoitavan lääkärin kanssa.

### **Koko Rinnanympäry** (mittaa rintojen yläpuolelta ja kainaloiden alta)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Tukivyön korkeus: 10,5 cm

Koulutettu hoitohenkilökunta auttaa oikean koon valinnassa ja vyön oikeassa pukemisessa.

### **Asettaminen/Pukeminen:**

Tukivyö kiinnitetään tarranauhalla rintojen yläpuolelle:

- Aseta vyö niin, että tekstiilietiketti on sisäpuolella ja luettavissa.
- Sulje sitten vyö oikealta vasemmalle.

### **Varotoimet:**

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Tämä tuote on tarkoitettu yhden yksittäisen potilaan hoitoon. Toimivuuden takaamiseksi ja hygieniasyistä sitä ei saa luovuttaa muille potilaille. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

### **Pesuohe:**

30 °C, ei huuhteluainetta (katso myös etiketti)  
Sulje tarranauha ennen pesua!

## N

### Post-OP belte (art.-nr. 57 231)

Anatomisk formet brystbelte med borrelås

#### Indikasjoner:

- Brystrekonstruksjon etter fjerning
- Brystforstørrelse med silikonimplantater
- Etter alle plastiske brystoperasjoner

#### Kontraindikasjoner:

- Innskrenkninger av sirkulasjonen eller opphovning av lymfatiske mykdelar
- Allergiske og inflammatoriske hudforandringer (f.eks. opphovninger, rødhet av kroppsområdene som skal behandles).

Når det gjelder indikasjon av og bæremodus for det ortopediske hjelpemidlet, bør dette avtales med behandlende lege.

#### Størrelse **Brystomfang** (mål over brystet og under armhulene)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Beltets høyde: 10,5 cm

Valg av riktig størrelse og nøyaktig plassering av beltet foretas av opplært fagpersonell.

#### Virkemåte og funksjon:

Post-OP beltet fikserer brystimplantatet og forhindrer at det forskyver seg oppover. Man oppnår en formstabilisering, samt at det opererte brystet holdes i ro. Det svært elastiske og pustearktive combitex-materialet tilpasser seg brystkonturen på en særlig myk og behagelig måte. Beltet er anatomisk formet og understøtter derfor kompresjonsvirkningen. Det hudvennlige materialet gjør ikke at man virker tykkere, og det er lett å ta beltet på og av.

Anbefales til bruk sammen med SILIMA® kompresjons-BH Cara (art.-nr. 57 230); kan også anvendes sammen med en annen funksjons-BH.

#### Slik tas beltet på:

Post-OP beltet lukkes med en borrelås over brystet:

- For å gjøre dette, må du holde beltet slik at tekstiletiketten er vendt innover og er lesbar.
- Deretter lukkes beltet fra høyre side mot venstre.

#### Vaskeinstruks:

30 grader, intet skyllemiddel (se også tekstiletiketten)

Lukk borrelåsen før beltet vaskes!

Dette medisinske produktet er bestemt til bruk av en spesifikk pasient. For å kunne garantere virkningen og av hygienemessige grunner skal det ikke gis videre til andre pasienter.

**GR**

## **Μετεγχειρητική ζώνη (αρ. προϊόντος 57 231)**

Ανατομικά διαμορφωμένη ζώνη στήθους με αυτοκόλλητη δέστρα

### **Χρήση για την οποία προορίζεται / Τρόπος δράσης:**

Η μετεγχειρητική ζώνη καθλώνει το εμφύτευμα μαστού και αποτρέπει την μετακίνησή του προς τα επάνω. Επιτυγχάνει σταθεροποίηση του σχήματος και ακινητοποίηση του χειρουργημένου μαστού. Το ιδιαίτερα ελαστικό και αναπνέον υλικό Combitex προσαρμόζεται ιδιαίτερα απαλά στο περίγραμμα του μαστού. Η ζώνη είναι ανατομικά διαμορφωμένη και ενισχύει με αυτόν τον τρόπο τη συμπίεση. Το φιλικό προς το δέρμα υλικό δεν προεξέχει, η δε τοποθέτηση και αφαίρεση της ζώνης είναι εύκολη. Συνιστάται για χρήση μαζί με το σουτιέν συμπίεσης SILIMA® Cara (αρ. προϊόντος 57 230). Μπορεί να φορεθεί και με άλλα λειτουργικά σουτιέν.

### **Ενδείξεις:**

- Αποκατάσταση μαστού μετά από μαστεκτομή
- Αυξητική επέμβαση μαστών με εμφυτεύματα σιλικόνης
- Μετά από κάθε πλαστική επέμβαση μαστών

### **Αντενδείξεις:**

- Περιορισμοί της κυκλοφορίας ή οιδήματα μαλακών μορίων λεμφικής αιτιολογίας
- Αλλεργικές ή φλεγμονώδεις αλλοιώσεις του δέρματος (π.χ. οιδήματα, ερυθρότητες) της εν λόγω περιοχής.

Σχετικά με την ένδειξη και τον τρόπο χρήσης του ορθοπεδικού βοηθήματος θα πρέπει να συμβουλευτείτε το θεράποντα ιατρό.

### **Μέγεθος Περιφέρεια στήθους** (μετρήστε πάνω από τους μαστούς και κάτω από τις μασχάλες)

S 86 – 92 cm

M 92 – 98 cm

L 98 – 108 cm

XL 108 – 118 cm

XXL 118 – 128 cm

Ύψος της ζώνης: 10,5 cm

Η επιλογή του σωστού μεγέθους και η ακριβής τοποθέτηση της ζώνης γίνονται από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

### **Τοποθέτηση:**

Η μετεγχειρητική ζώνη κλείνει με μία αυτοκόλλητη δέστρα (τύπου βέλκρο) πάνω από το άνω όριο των μαστών:

- κρατήστε τη ζώνη με τρόπο που η ετικέτα του υφάσματος να δείχνει προς τα μέσα και να είναι αναγνώσιμη.
- Κλείστε κατόπιν τη ζώνη από τα δεξιά προς τα αριστερά.

### **Προφυλάξεις:**

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν προορίζεται για την κάλυψη των αναγκών ενός μεμονωμένου ασθενούς. Για μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και για λόγους υγιεινής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άλλους ασθενείς. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

### **Οδηγίες πλύσης:**

στους 30 βαθμούς, χωρίς μαλακτικό (βλ. επίσης ετικέτα υφάσματος)

Κλείστε τη δέστρα πριν από την πλύση!

**CZ**

## **Pooperační fixační pás (č.výr. 57 231)**

Anatomicky tvarovaný prsní pás se zapínáním na suchý zip

### **Účel použití & působení:**

Pooperační fixační pás fixuje prsní implantát a zabraňuje posunování směrem nahoru. Dosáhne se stabilizace tvaru a znehybnění operovaného prsu. Vysoce elastický a prodyšný materiál Combitec velmi měkce přiléhá na obrys prsu. Pás je anatomicky tvarovaný a podporuje tudíž kompresní působení. Materiál příjemný na pokožku opticky nezesiluje a pás lze snadno nasadit a sundat.

Doporučujeme k použití spolu s SILIMA® kompresní podprsenkou Cara (č.výr. 57 230); lze použít i s jinou funkční podprsenkou.

### **Indikace:**

- Rekonstrukce prsou po ablaci
- Augmentace prsou silikonovými implantáty
- Po všech plastických operacích prsou

### **Kontraindikace:**

- Místní poruchy krevního oběhu nebo lymfatické otoky měkkých tkání
- Alergické a zánětlivé změny pokožky (např. otoky, zarudnutí) příslušné partie těla.

Indikaci a způsob použití pomůcky je vhodné konzultovat s ošetřujícím lékařem.

**Velikost** **Obvod prsou** (měřit nad prsy a pod podpažní jamkou)

S 86 – 92 cm

M 92 – 98 cm

L 98 – 108 cm

XL 108 – 118 cm

XXL 118 – 128 cm

Výška pásu: 10,5 cm

Výběr správné velikosti a správné umístění pásu provede vyškolený odborný personál.

### **Přiložení/zapnutí:**

Pooperační fixační pás se zapíná nad prsy pomocí suchého zipu:

- Přiložte pás na tělo tak, aby textilní štítek směřoval dovnitř a byl čitelný.
- Potom zapněte pás pravým koncem přes levý.

### **Upozornění:**

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. Tato zdravotnická pomůcka je určena k ošetřování pouze jednoho pacienta. K zabezpečení účinnosti a z hygienických důvodů se nesmí používat u dalších pacientů. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členskému státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

### **Návod k praní:**

30 stupňů, bez změkčovadla (viz také štítek)

Před praním suchý zip zapněte!

**PL**

## **Pas pooperacyjny (nr kat. 57 231)**

Anatomiczny pas piersiowy z zamknięciem na rzep

### **Przeznaczenie i działanie:**

Pas pooperacyjny utrzymuje w miejscu implant piersiowy i zapobiega jego przesuwaniu w górę. Dzięki temu uzyskiwana jest stabilizacja kształtu i unieruchomienie operowanej piersi.

Bardzo elastyczny materiał Combitec, przepuszczający powietrze, miękko obejmuje kształt piersi. Pas ma kształt anatomiczny, co pozwala na zapewnienie odpowiedniej siły ucisku. Pas wykonany jest z materiału przyjaznego dla skóry i odpornego na zużycie; można go łatwo zakładać i zdejmować.

Zalecamy jego stosowanie wraz z biustonoszem uciskowym Cara SILIMA® (nr kat. 57 230). Można stosować go również z innymi biustonoszami funkcyjnymi.

### **Wskazania:**

- Rekonstrukcja piersi po mastektomii
- Powiększenie biustu z użyciem implantów silikonowych
- Po wszystkich operacjach plastycznych piersi

### **Przeciwwskazania:**

- Dysfunkcja układu krążenia lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Alergiczne lub zapalne zmiany skórne (np. obrzęki, zaczerwienienia) w danej partii ciała.

Wskazania i sposób noszenia pomocniczych produktów ortopedycznych należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.

### **Rozmiar    Obwód klatki piersiowej** (mierzony powyżej biustu i pod pachą)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Wysokość pasa: 10,5 cm

Doborem właściwego rozmiaru oraz dokładnym dopasowaniem pasa zajmuje się przeszkolony personel specjalistyczny.

### **Zakładanie:**

Pas pooperacyjny zapinany jest na rzep powyżej nasady piersi:

- Pas należy trzymać w taki sposób, aby etykieta tekstylna była skierowana do środka w sposób umożliwiający jej odczytanie.
- Następnie zapiąć pas od strony prawej do lewej.

### **Konieczne środki ostrożności:**

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. Ten produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie dla jednego pacjenta. Dla zapewnienia skuteczności działania oraz ze względów higienicznych nie można go podawać innym pacjentom. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

### **Zalecenia dotyczące prania:**

30 stopni, bez płynów do płukania (patrz również informacja na etykiecie tekstylnej)  
Przed praniem zapiąć pas na rzep!



## EST

### Operatsioonijärgne vöö (art nr 57 231)

Anatoomiliselt vormitud takjasulguriga rinnavöö

#### Sihtotstarve ja toimimisviis:

Operatsioonijärgne vöö fikseerib rinnaimplantaati ja takistab selle ülespoole nihkumist. Nii saavutatakse opereeritud rinna kujustabiilsus ja puhkeolek. Kõrgelastne ja aktiivselt hingav Combitek-materjal liubub eriti pehmelt vastu rinnakontuuri. Vöö on anatoomiliselt vormitud ja toetab seeläbi komprimeerivat mõju. Nahasõbralik materjal jääb väliselt märkamatuks ja vööd on võimalik kergesti peale panna ning ära võtta. Soovitatav kasutada koos SILIMA® kompressioonrinnahoidjaga Cara (art nr 57 230); võimalik kasutada ka koos teiste funktsionaalsete rinnahoidjatega.

#### Indikatsioonid:

- Rinnarekonstruktsioon pärast ablatsiooni
- Rinnaaugmentatsioon silikoonimplantaatidega
- Pärast igat liiki plastilisi rinnaoperatsioone

#### Kontraindikatsioonid:

- Tsirkulatsiooni halvenemine või lümfatiliselt pehmekoepaistetused
- Allergilised ja põletikulised nahamuutused (nt paistetused, punetused) varustatavas kehapiirkonnas

Ortopeedilise abivahendi indikatsiooni ja kandmismoodusega seonduvalt tuleks konsulteerida ravi teostava arstiga.

#### **Suurus**      **Rinnaümbermõõt** (mõõtko ülalpool rinda ja allpool kaenlaauke)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Vöö kõrgus: 10,5 cm

Vöö õige suuruse ja täpse kandmispositsiooni valib vastava väljaõppega oskusalane personal.

#### Pealepanemine/pingutamine:

Operatsioonijärgne vöö suletakse takjasulguriga ülalpool rinnakut.

- Selleks hoidke vööd nii, et tekstiiletikett paikneb seespool ja on loetav.
- Seejärel sulgege vöö suunaga paremalt vasakule.

#### Ettevaatusabinõud:

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Käesolev meditsiinitoode on ette nähtud üksikpatsiendile. Toime tagamiseks ja hügieenilistel põhjustel ei tohi seda teistele patsientidele edasi anda. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

#### Pesemisjuhend:

30 kraadi, ilma pesuloputusvahendita (vt ka tekstiiletiketti)  
Sulgege enne pesemist takjasulgur!

LV

## **Pēcoperācijas josta (art. nr. 57 231)**

Anatomiski izveidota krūšu josta ar lipīgu aizdari

### **Paredzētais pielietojums & darbības princips:**

Pēcoperācijas josta nofiksē krūšu implantus un neļauj tiem pārvietoties uz augšu. Tā tiek panākta operētās krūts formas stabilizācija un nekustīga pozīcija. Izcili elastīgais un elpojošais Combitec materiāls maigi piekļaujas krūšu kontūrai. Jostai ir anatomiska forma, un tā stimulē kompresijas efektu. Ādai draudzīgais materiāls nepiešķir ķermenim papildu apjomu, josta ir viegli apliekama un noņemama.

Ieteicams nēsāt kopā ar SILIMA® kompresijas krūšturi Cara (art. nr. 57 230); var lietot kopā arī ar citiem funkcionālajiem krūšturiem.

### **Indikācijas:**

- Krūts rekonstrukcija pēc amputācijas
- Krūšu palielināšana ar silikona implantiem
- Pēc visām plastiskajām krūšu operācijām

### **Kontrindikācijas:**

- Cirkulācijas traucējumi vai limfātisks mīksto audu pietūkums
- Alerģiskas un iekaisīgas izmaiņas ādā (piem., pietūkums, apsarkums) aprūpējamā apvidū.

Par indikācijām un ortopēdiskā palīg līdzekļa nēsāšanas režīmu konsultēties ar ārstējošo ārstu.

### **Izmēri**      **Krūšu apkārtmērs** (mērīts virs krūtīm un zem paduses bedrītēm)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Jostas platums: 10,5 cm

Izvēlēties pareizo izmēru un precīzi novietot jostu palīdz kvalificēts medicīnas personāls

### **Aplikšana/uzvilšana:**

Pēcoperācijas josta jāapliek virs krūšu sākuma un jānostiprina ar lipīgo aizdari:

- Šai nolūkā turiet jostu tā, lai tekstila etiķete būtu vērsta uz iekšpusi un izlasāma.
- Pēc tam aizdariet jostu, savelkot no labās puses uz kreiso.

### **Piesardzības pasākumi:**

Levērojiet speciālistu, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Šis medicīniskais izstrādājums ir paredzēts tikai viena pacienta aprūpei. Lai izstrādājums saglabātu efektivitāti, to nedrīkst atdot citiem pacientiem (tas nav ieteicams arī higiēnisku apsvērumu dēļ). Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai patients.

### **Mazgāšanas pamācība:**

30 grādi, bez veļas mīkstinātāja (skat. arī tekstila etiķeti)

Pirms mazgāšanas savienojiet kopā lipīgo aizdari!

LT

## Pooperacinis diržas (prekės nr. 57 231)

Anatomiškai išformuotas krūtinės diržas su kibiaja sagtimi

### Tikslinė paskirtis ir poveikis:

Pooperacinis diržas fiksuoja krūtinės implantą ir neleidžia jam pasislinkti į viršų. Taip išlaikoma stabili operuotos krūties forma ir užtikrinama jos ramybės būseną. Itin elastinga ir laidi orui medžiaga „CombiteX“ labai minkštai priglunda prie krūties kontūro. Diržas yra išformuotas anatomiškai, tai papildomai palaiko jo spaudžiamąją funkciją. Malonus odai audinys optiškai nestorina ir diržą galima lengvai užsidėti ir nuimti.

Rekomenduojama naudoti su SILIMA® kompresine liemenėle „Cara“ (prekės nr. 57 230); galima naudoti ir su kita funkcinė liemenėle.

### Indikacijos:

- krūtinės rekonstrukcija po amputacijos;
- krūtinės padidėjimas naudojant silikoną implantus;
- po visų plastinių krūtinės operacijų.

### Kontraindikacijos:

- kraujo cirkuliacijos sutrikimas arba limfoidinių audinių patinimas;
- alerginiai ir uždegiminiai atitinkamos kūno dalies odos pakitimai (pvz., patinimai, paraudimai).

Dėl indikacijos ir ortopedinio pagalbinio įtaiso dėvėjimo būdo reikia pasitarti su gydančiuoju gydytoju.

**Dydis**      **Krūtinės apimtis** (matuokite virš krūtinės ir po pažastimis)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Diržo aukštis: 10,5 cm

Tinkamą dydį ir tikslią diržo dėvėjimo vietą padeda parinkti apmokyti specialistai.

### Kaip užsidėti / nusiimti:

Pooperacinis diržas užsegamas kibiaja sagtimi virš krūtinės:

- diržą laikykite taip, kad etiketė būtų nukreipta į vidų ir įskaitoma;
- po to diržą užsekite iš dešinės į kairę pusę.

### Atsargumo priemonės:

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Šis medicinos produktas skirtas naudoti vienam pacientui. Siekiant užtikrinti jo veiksmingumą ir dėl higieninių sumetimų perduoti kitiems pacientams draudžiama Apie visus pasireiškusių su gaminiu susijusių sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją..

### Skalbimo instrukcija:

30 laipsnių, nenaudokite skalavimo skysčio (žr. tekstilės priežiūros etiketėje).

Prieš skalbdami užsekite kibiają sagtį!

**SK**

## **Pooperačný pás Post-OP (ref.č. 57 231)**

Anatomicky tvarovaný hrudný pás s uzatváraním na suchý zips

### **Účel použitia & spôsob pôsobenie:**

Pooperačný pás Post-OP fixuje prsný implantát a zabraňuje posunutiu smerom hore. Dosiahne sa stabilizácia tvaru a fixácia operovaných prsníkov. Vysoko elastický a priedušný kombinovaný textilný materiál Combitec® sa veľmi pohodlne prispôsobí kontúram prsníkov. Pás je anatomicky formovaný a tým podporuje kompresívny účinok. Materiál šetrný k pokožke nie je hrubý a pás sa dá jednoducho založiť a zložiť.

Pás sa odporúča používať spolu s kompresívnou podprsenkou Cara (ref.č. 57 230) značky SILIMA®; môže sa používať aj s inou funkčnou podprsenkou.

### **Indikácie:**

- Rekonštrukcie prsníkov po radikálnej mastektómii
- Zväčšenie prsníkov so silikónovými implantátmi
- Po všetkých plastických operáciách prsníkov

### **Kontraindikácie:**

- Zhoršenie cirkulácie alebo lymfatické opuchy mäkkých tkanív
- Alergické a zápalové zmeny kože (napr. opuchy, sčervenania) v ošetrovanej oblasti

Ohľadom indikácie a režimu nosenia ortopedickej pomôcky by sa mala uskutočniť konzultácia s ošetrojúcim lekárom.

### **Veľkosť    Obvod hrudníka** (merať nad prsiami a pod podpazuším)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Výška pásu: 10,5 cm

Výber správnej veľkosti a presné umiestnenie pásu vykoná vyškolený odborný personál.

### **Ako použiť:**

Pooperačný pás Post-OP sa zapína pomocou suchého zipsu nad začiatkom prsníkov:

- Pás pritom držte tak, aby textilná etiketa smerovala dovnútra a aby bola čitateľná.
- Potom pás zapnite smerom sprava doľava.

### **Upozornenie:**

Dodržiujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Táto zdravotnícka pomôcka je určená na starostlivosť o jedného pacienta. Aby bola zabezpečená jej účinnosť a z hygienických dôvodov, nesmie byť zdieľaná s ostatnými pacientmi. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

### **Návod na pranie:**

Pri 30°C, bez aviváže (pozri aj textilnú etiketu)

Pred praním zatvorte suchý zips!

## SLO

### Pooperacijski pas (št. art. 57 231)

Anatomsko oblikovan prsni pas z ježkom

#### Namen uporabe in način delovanja:

Pooperacijski pas fiksira prsni vsadek in preprečuje premik vsadka navzgor. na ta način je mogoče doseči stabilizacijo oblike in mirovanje operirane dojke. Izredno prožen in zračen material Combitec se izredno nežno prilagodi obrisu prsi. Pas je anatomsko oblikovan, s čemer podpira kompresijski učinek. Koži prijazen material se ne sprime s kožo, zaradi česar je mogoče pas enostavno namestiti in sneti.

Priporočeno za uporabo v kombinaciji s kompresijskim modrčkom SILIMA® Cara (št. art. 57 230); lahko se uporablja tudi z drugim funkcijskim modrčkom.

#### Indikacije:

- Rekonstrukcija prsi po ablaciji
- Povečanje prsi s silikonskimi vsadki
- Po vseh plastičnih operacijah prsi

#### Kontraindikacije:

- Vpliv na krvni obtok ali limfno otekanje mehkih delov.
- Alergije ali vnetja na koži (npr. otekline, rdečica) na operiranem delu telesa.

Glede indikacij in načina nošenja ortopedskega pripomočka se je treba posvetovati z lečečim zdravnikom.

#### **Velikost** **Obseg prsnega koša** (izmerite nad prsmi in pod pazduho)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Višina pasu: 10,5 cm

Pravilno velikost in natančno postavitve pasu opravi usposobljeno strokovno osebje.

#### Namestititev/oblačenje:

Pooperacijski pas z ježkom pritrdite prek prsi:

- Pri tem pas držite tako, da bo tekstilna etiketa usmerjena navznoter in bo čitljiva.
- Nato pas zaprite od desne proti levi.

#### Previdnostni ukrepi:

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. Ta medicinski pripomoček je namenjen za oskrbo enega posameznega pacienta. Da bi zagotovili njegovo učinkovitost in iz higienskih razlogov se ne sme deliti drugim pacientom. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

#### Navodilo za pranje:

30 stopinj, brez mehčalca (glejte tudi tekstilno etiketo).

Pred pranjem zaprite ježka!

## H

### **Operáció utáni öv (cikksz.: 57 231)**

Anatómiai formájú mellöv tépőzárral

#### **Rendeltetés meghatározása és hatásmechanizmus:**

Az operáció utáni öv rögzíti az implantátumot és megakadályozza, hogy felfelé elcsússzon. Az öv stabilizálja az operált mell formáját és nyugalomban tartja azt. A rendkívül rugalmas és légáteresztő Combitec anyag különösen lágyan simul rá a mell vonalára. Az öv anatómiai formájú, így támogatja a kompressziós hatást. A bőrbarát anyag nem kóvérít, és az öv könnyen fel- és levehető.

Használata a SILIMA® Cara kompressziós melltartóval ajánlott (cikksz.: 57 230); más funkcionális melltartóval is alkalmazható.

#### **Indikációk:**

- Emlőeltávolítást követő mellrekonstrukció
- Mellnagyobbítás szilikon implantátummal
- Minden plasztikai mellműtétet követően

#### **Kontraindikációk:**

- Keringési problémák vagy limfatikus lágyrészduzzanatok
- Allergiás és gyulladásozó bőrelváltozások (pl. duzzanatok, kipirosodás) az ellátandó testtájékon

Az ortopédiai segédeszköz javallatai és viselésének módja tekintetében ajánlott a kezelőorvossal egyeztetni.

#### **Méret**

**Mellbősség** (a mell fölött és a hónalj alatt mérje)

S 86 – 92 cm

M 92 – 98 cm

L 98 – 108 cm

XL 108 – 118 cm

XXL 118 – 128 cm

Az öv magassága: 10,5 cm

A megfelelő méret kiválasztását és az öv pontos pozicionálását szakképzett személyzet végzi.

#### **Az öv felhelyezése/felvétele:**

Az operáció utáni övet tépőzárral lehet a mellrész felett lezárni:

- Ehhez az övet tartsa úgy, hogy a textil címke befelé mutasson és olvasható legyen.
- Ezt követően az övet jobbról balra zárja le.

#### **Övintézkedések:**

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Ez a gyógyászati termék egyetlen páciens ellátásához készült. Hatékonyságának garantálásához és higiéniai okokból nem szabad továbbadni más pácienseknek. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

#### **Mosási útmutató:**

30 fokon, öblítő használata nélkül (lásd a textil címkén is)

Mosás előtt zárja le a tépőzárát!

RO

## **Centură postoperatorie (Nr. art. 57 231)**

Centură de bust cu formă anatomică și închidere cu scai

### **Stabilirea scopului & mod de acționare:**

Centura postoperatorie fixează implantul mamar și împiedică o deplasare în sus. Se atinge astfel o stabilizare a formei și o imobilizare a bustului operat. Materialul Combitex foarte elastic permite o bună aerisire și se mulează deosebit de fin pe conturul bustului. Centura are o formă anatomică și ajută astfel la efectul de compresie. Materialul este adecvat pielii și centura se aplică și se dă jos ușor.

Se recomandă a fi folosită împreună cu sutienul de compresie Cara SILIMA® (Nr. art. 57 230); poate fi utilizată și împreună cu un alt sutien funcțional.

### **Indicații:**

- Reconstrucția bustului după ablație
- Mărirea bustului cu implanturi de silicon
- După toate operațiile plastice ale bustului

### **Contraindicații:**

- Probleme de circulație sau tumefacții viscerale limfatice
- Modificări alergice și inflamatorii ale pielii (de ex. umflături, înroșiri) în zona corpului care trebuie tratată

În ceea ce privește indicarea și modul de purtare al suportului ortopedic trebuie avută o discuție cu medicul curant.

**Mărime**    **Circumferința bustului** (se va măsura deasupra bustului și sub subsuoară)

S            86 – 92 cm

M            92 – 98 cm

L            98 – 108 cm

XL          108 – 118 cm

XXL        118 – 128 cm

Înălțimea centurii: 10,5 cm

Alegerea dimensiunii potrivite și poziționarea exactă a centurii se fac cu ajutorul personalului de specialitate instruit.

### **Aplicarea/strângerea:**

Centura postoperatorie se închide cu scai deasupra bustului:

- Pentru aceasta țineți centura în așa fel încât eticheta textilă să indice spre interior și să fie lizibilă.
- Apoi închideți centura de la dreapta spre stânga.

### **Măsuri de precauție:**

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. Acest produs medical este destinat folosirii de către un singur pacient. Pentru asigurarea eficacității sale și din motive de igienă nu trebuie să fie transmis unui alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Instrucțiuni de spălare:**

La 30 de grade, fără balsam de rufe (a se vedea și eticheta textilă)

Închideți scaiul înainte de spălare!

**BG**

## **Постоперативен колан (арт. № 57 231)**

Анатомично формован колан за бюст със закопчалка велкро

### **Предназначение и начин на действие:**

Постоперативният колан фиксира гръдния имплант и предотвратява изместването нагоре. Постига се стабилизиране на формата и имобилизация на оперираната гърда. Високоеластичният и въздухопроницаем материал Combitex прилепва особено меко към контура на бюста. Коланът е анатомично формован и с това подкрепя компресивното действие. Приятният за кожата материал не губи формата си и коланът може лесно да се поставя и сваля.

Препоръчва се за използване заедно с компресивния сутиен на SILIMA® Cara (арт. № 57 230); може да се използва и с друг функционален сутиен.

### **Приложение:**

- Реконструкция на гърдата след аблацио
- Уголемяване на гърдите със силиконови импланти
- След всички пластични операции на бюста

### **Противопоказания:**

- Нарушаване на циркулацията или лимфатични подувания на меките части
- Алергични и възпалителни изменения на кожата (напр. подувания, зачервявания) на областта от тялото, която трябва да се третира.

По отношение на индикацията и режима на носене на ортопедичното помощно средство трябва да се извърши консултация с лекуващия лекар.

### **Размери Гръдна обиколка** (да се измери над бюста и под мишниците)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Височина на колана: 10,5 cm

Изборът на правилния размер и точното позициониране на колана се извършват от обучен специализиран персонал.

### **Поставяне/обличане:**

Постоперативният колан се закопчава с велкро над деколтето:

- За тази цел придържайте колана, така че текстилният етикет да сочи навътре и да може да се чете.
- След това закопчайте колана отдясно наляво.

### **Внимание:**

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Този медицински продукт е предназначен за обезпечаване на един пациент. За да бъде гарантирана неговата ефективност и по хигиенни причини той не бива да бъде предоставян на други пациенти. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Инструкция за пране:**

30 градуса, без омекотители (вижте също текстилният етикет)

Преди пране залепете закопчалката велкро!



**HR**

## **Post-OP Belt (br. art. 57 231)**

Anatomski oblikovan prsni pojas sa zatvaračem na čičak

### **Predviđena namjena i način djelovanja:**

Pojas Post-Op učvršćuje grudni implantat i sprečava njegovo pomicanje prema gore. Time se postiže stabilizacija oblika i i imobilizacija operirane dojke. Vrlo elastičan i prozračan materijal Combitec osobito se nježno prilagođava liniji grudi. Pojas je anatomski oblikovan i time podržava učinak kompresije. Materijal dobre podnošljivosti za kožu ne pokazuje tragove nošenja, a pojas se lako stavlja i skida.

Preporučuje se za nošenje s kompresijskim grudnjakom SILIMA® Cara (br. artikla 57 230). Može se međutim koristiti i s drugim funkcionalnim grudnjacima.

### **Indikacije:**

- Rekonstrukcija dojke nakon mastektomije
- Povećanje grudi silikonskim implantatima
- Nakon svih zahvata plastične kirurgije na dojka

### **Kontraindikacije:**

- Poremećaji cirkulacije ili oticanje mekih limfnih tkiva
- Alergijske i upalne promjene na koži (npr. otekline, crvenilo) u području na kojem se pojas primjenjuje

U vezi s indikacijama i načinom primjene ortopedskih pomagala nužno je posavjetovati se s liječnikom.

### **Veličina Opseg grudi** (mjeriti iznad grudi i ispod pazuha)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Visina pojasa: 10,5 cm

O odabiru pravilne veličine i točnom pozicioniranju pojasa odlučuje stručno osposobljeno osoblje.

### **Stavljanje/zatezanje:**

Pojas Post-Op zakopčava se zatvaračem na čičak u gornjem dijelu grudnog koša.

- Pritom je pojas potrebno držati tako da tekstilna etiketa bude okrenuta prema unutra i vidljiva.
- Nakon toga učvrstite pojas u smjeru s desna na lijevo.

### **Mjere opreza:**

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. Ovaj medicinski proizvod namijenjen je za osobnu uporabu jednog bolesnika. Kako bi se osigurala njegova učinkovitost, a i iz higijenskih razloga, on se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

### **Upute za pranje:**

30 °C, ne rabiti omekšivač (vidjeti i upute na tekstilnoj naljepnici)

Prije pranja zatvoriti zatvarač na čičak!

## МК

### Постоперативен појас (бр. на артикал 57 231)

Анатомски оформен појас за гради со велкро лепенка

#### Индикации:

- Реконструкција на гради по ампутација
- Зголемување на гради со силиконски импланти
- по сите пластични операции на гради

#### Контраиндикации:

- Нарушување на циркулацијата или лимфно потекување на меките ткива
- Алергиски и инфламаторни промени на кожата ( на пр. отоци, црвенило) на засегнатиот дел од телото.

За индикацијата и начинот на носење на ортопедското помошно средство, потребна е претходна консултација со лекар.

#### ВеличинаОбем на града (се мери над градата и под пазувите)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Висина на појасот: 10,5 cm

Изборот на правилната величина и точната позиција на појасот го врши обучен стручен персонал.

#### Начин на делување & функција:

Постоперативниот појас го фиксира имплантот на градата и спречува поместување нагоре. Се постигнува стабилизирање на формата и фиксирање на оперираната града. Combitex материјалот како високо еластичен материјал којшто дише, со особена мекост се приспособува на контурите на градата. Појасот е анатомски оформен и со тоа го помага ефектот на компресија. Материјалот, којшто е пријатен за кожата, не се развлекува, а појасот може лесно да се стави и извади.

Се препорачува за користење заедно со SILIMA® Градник за компресија Cara (Бр. на артикал 57 230); може да се користи и со друг функционален градник.

#### Ставање/облекување:

Постоперативниот појас се затвора над деколтето со помош на велкро лепенка:

- За таа цел, држете го појасот така, што текстилната етикета ќе покажува навнатре и ќе може да се прочита.
- Потоа затворете го појасот од десно кон лево.

#### Упатство за перење:

30 степени, без омекнувач (види и текстилна етикета)

Пред перењето, затворете ја велкро лепенката!

Овој медицински производ е наменет за користење од страна на еден единствен пациент. Заради гарантирање на неговата ефикасност и од хигиенски причини, тој не смее да се дава на други пациенти.

**SRB**

## **Post-operativni pojas (art. br. 57 231)**

Anatomski oblikovan pojas za grudi sa čičak-trakom

### **Indikacije:**

- Rekonstrukcija grudi nakon ablacije
- Povećanje grudi silikonskim implantatima
- Nakon svih plastičnih operacija grudi

### **Kontraindikacije:**

- Smanjena cirkulacija ili limfatičko oticanje mekog tkiva
- Alergijske i zapaljenske promene na koži (npr. otoci, crvenila) u predelu koji se zbrinjava.

U vezi sa indikacijama i načinom nošenja ortopedskih pomagala treba se konsultovati sa lekarom.

**Veličina**    **Obim grudi** (izmeriti iznad grudi i ispod pazuha)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Visina pojasa: 10,5 cm

Biranje pravilne veličine i tačnog položaja pojasa obavlja stručno osoblje

### **Način delovanja i funkcija:**

Postoperativni pojas fiksira grudni implantat i sprečava njegovo pomeranje na gore. Na taj način se postiže stabilizacija oblika i obezbeđuje mirovanje operisanih grudi. CombiteX materijal velike elastičnosti podržava cirkulaciju vazduha i nežno prati konturu grudi. Pojas je anatomski oblikovan i obezbeđuje potrebnu kompresiju. Materijal prijatan za kožu se ne primećuje na odeći, a pojas može lako da se postavlja i skida.

Preporučuje se korišćenje sa SILIMA® kompresivnim grudnjakom Cara (Art. br. 57 230); takođe može da se koristi sa drugim funkcionalnim grudnjacima.

### **Postavljanje i skidanje:**

Postoperativni pojas se zatvara pomoću čičak-trake preko grudnjaka:

- Pojas držati tako da tekstilna etiketa bude okrenuta ka unutrašnjoj strani i da može da se čita.
- Nakon toga, pojas zatvoriti sa desne na levu stranu

### **Uputstvo za pranje:**

30 stepeni, bez omekšivača (takođe pogledati tekstilnu etiketu)

Pre pranja zatvoriti čičak-traku!

Ovaj medicinski proizvod je predviđen za zbrinjavanje samo jednog pacijenta. Da bi se garantovala njegova učinkovitost i zbog higijene, proizvod se ne sme koristiti na drugim pacijentima.

TR

## Post-OP Belt (Ürün No. 57 231)

Anatomik şekle sahip cırt cırtl bel bandı

### Endikasyonları:

- Meme ampütasyonunun ardından meme rekonstrüksiyonu
- Silikon implantları ile meme büyütme
- Tüm plastik meme cerrahisi uygulamalarının ardından

### Kontraendikasyonları:

- Dolaşım bozuklukları veya yumuşak doku şişliği
- Vücudun uygulanan bölgelerinde alerjik ve inflamatuvar lezyonlar (örn. şişlikler, kızarıklık).

Ortopedik desteğin endikasyonları ve takma moduna ilişkin olarak ilgili doktorla görüşülmesi önerilir.

**Boy** **Göğüs** (Göğsün üzerinden ve koltuk altının altından ölçüm)

S 86 – 92 cm

M 92 – 98 cm

L 98 – 108 cm

XL 108 – 118 cm

XXL 118 – 128 cm

Bandın yüksekliği: 10,5 cm

Doğru boy seçimi ve bandın uygun bir şekilde yerleştirilmesi eğitimli bir personel tarafından yapılmalıdır.

### Çalışma ve İşlev:

Post-OP Bant, meme implantını sabitlemekte olup yukarı doğru hareketi önler. Ameliyat edilen memenin biçimsel açıdan sabit ve hareketsiz olması sağlar. Oldukça elastik olan ve vücudunuzun hava almasını sağlayan CombiteX malzeme, meme konturunu son derece yumuşak bir şekilde sarmalar. Bant, anatomik bir şekle sahip olup sıkıştırma etkisiyle desteklenir. Cilt dostu malzeme ağırlık yapmaz; takması ve çıkarması kolaydır. SILIMA® spor sütyeni Cara (Ürün No. 57 230) ile birlikte kullanılması önerilir; farklı türde işlevsel bir sütyen ile birlikte de kullanılabilir.

### Uygulama/Takma

Post-OP bant, meme kası üzerinden cırt cırtl bir bantla kapatılır:

- Kumaş etiket iç kısma bakacak ve okunur olacak şekilde bandı tutun.
- Ardından, sağ ve sol kısımdan bandı kapatın

### Yıkama talimatları:

30 derecede, yumuşatıcı olmadan (kumaş etikete bakın)

Yıkamadan önce cırt cırtları kapatın!

Bu medikal ürün tek bir hastanın kullanımına yöneliktir. Ürünün etkililiğini sağlamak için ve hijyen nedenlerinden dolayı ürün başka hastalar tarafından takılmamalıdır.

**RUS**

## **Бандаж к бюстгальтеру послеоперационный компрессионный Post-OP Belt (Арт. № 57 231 )**

Ортопедический эластичный грудной бандаж на застежке-«липучке»

### **Показания:**

- Реконструкция молочной железы после мастэктомии
- Увеличение молочной железы с применением силиконовых имплантов
- После любой хирургической пластики молочной железы

### **Противопоказания:**

- Нарушение кровообращения или лимфатический отек мягких тканей
- Аллергические или воспалительные изменения кожи (напр., отеки, покраснения) на соответствующих участках тела.

Перед применением данного ортопедического изделия необходимо проконсультироваться с лечащим врачом.

**Размеры Обхват грудной клетки** (при измерении лента должна проходить выше молочных желез и подмышками)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

Высота изделия: 10,5 см

Подбор размера и точное расположение корсета должен выполнять квалифицированный специалист.

### **Принцип действия и функция:**

Послеоперационный бандаж фиксирует грудной имплант и препятствует его смещению кверху. При этом обеспечивается стабилизация и иммобилизация прооперированной молочной железы. Отличающийся высокой эластичностью и воздухопроницаемостью материал Combitex очень мягко облегает грудь по контуру. Бандаж принимает анатомическую форму и поддерживается благодаря эффекту сжимаемости. Ткань не раздражает кожу, на ней не образуются складки, бандаж легко снимается и надевается.

Рекомендуется применять совместно с компрессионным бюстгальтером SILIMA® Cara (арт. № 57 230); также возможно использование других бюстгальтеров аналогичного назначения.

### **Надевание / застегивание:**

Послеоперационный бандаж фиксируется застежкой-«липучкой» в области грудных мышц:

- Заведите бандаж за спину так, чтобы этикетка находилась вверху, на внутренней стороне изделия.
- Затем застегните корсет справа налево.

### **Инструкции по стирке:**

Стирать при 30 градусах, без кондиционера (см. информацию на этикетке)  
Перед стиркой необходимо застегнуть «липучку»!

Данное медицинское изделие предназначено для индивидуального пользования. Для обеспечения его эффективности и из гигиенических соображений не следует передавать его другим лицам.

## ROK

수술 후 벨트(Post-OP Belt) (모델번호 57 231)

벨크로 패스너를 갖춘 해부학적 형태의 가슴 벨트

용도:

- 절제 이후 가슴 재건
- 실리콘 보형물을 이용한 가슴 확대
- 모든 가슴 성형 수술 이후

부작용:

- 혈액 순환 장애 또는 림프절의 가벼운 부분 팽창
  - 착용 신체 부위에서 알레르기 및 염증을 동반한 피부 변화(예: 붓기, 발적).
- 정형 외과적인 보조기구의 용도 및 착용 방법과 관련하여 담당 의사와 상의해야 합니다.

크기            가슴 둘레 (가슴 상부 및 겨드랑이 아래에서 측정)

S                86 - 92 cm

M                92 - 98 cm

L                 98 - 108 cm

XL              108 - 118 cm

XXL             118 - 128 cm

벨트 높이: 10.5cm

올바른 크기의 선택과 벨트의 정확한 위치 설정은 교육을 받은 전문가가 담당합니다

착용 방식 & 기능:

수술 후 벨트는 가슴 보형물을 고정하여 위로 밀리는 것을 방지합니다. 수술한 가슴의 형태를 안정화하고 고정할 수 있습니다. 고탄력의 통기성이 있는 Combitex 재질이 특히 가슴 윤곽에 부드럽게 부착됩니다. 벨트가 해부학적 형태를 갖추고 있기 때문에 압박 효과를 지원합니다. 피부 친화적인 재료이기 때문에 피부에 달라붙지 않고 손쉽게 벨트를 착용 및 탈의할 수 있습니다.

SILIMA® 압박-브레이저 Cara와 함께 사용을 권장합니다 (모델번호 57 230); 아울러 다른 기능성 브레이저와도 함께 사용할 수 있습니다.

착용/조임:

수술 후 벨트는 벨크로 패스너를 이용하여 가슴 윗부분 위에서 잠글 수 있습니다:

- 이를 위해 섬유 라벨이 내부를 가리키고 내용을 볼 수 있도록 벨트를 유지합니다.
- 그 후에 벨트를 우측에서 좌측으로 채우십시오.

세탁 설명서:

30도의 물을 사용하고 유연제를 쓰지 않습니다(섬유 라벨도 참조).

세탁 전에 벨크로 패스너를 채웁니다!

본 의료 제품은 개별 환자를 위한 것입니다. 제품의 기능성을 보장하고 위생상의 이유 때문에 다른 환자가 본 제품을 다시 사용하면 안 됩니다.

## J

### 手術後用ベルト (商品番号 57 231)

解剖学に基づく形状の胸部ベルト (マジックテープ付き)

#### 適用:

- 乳房切除後の乳房再建
- シリコン注入による豊胸
- 胸部への整形外科手術すべて

#### 次の場合は使用しないこと:

- 血行を妨害する、またはリンパ軟部組織の腫脹がある場合
  - 患部の肌にアレルギー症状がある、または炎症がある場合 (腫れ、赤みなど)
- 整形外科製品の使用と着用方法については、担当の医師にご相談ください。

#### サイズ 胸囲 (胸上部の脇の下を測定)

S	86 – 92 cm
M	92 – 98 cm
L	98 – 108 cm
XL	108 – 118 cm
XXL	118 – 128 cm

ベルト幅: 10.5 cm

正しいサイズを選択と着用時の正確な位置の指定は、トレーニングを受けた専門スタッフがを行います。

#### 効果と機能:

手術後用ベルトは胸のインプラントを固定して、インプラントが上へ移動しないようにします。手術後の胸の形状を安定・固定します。伸縮性に富む、通気性のある素材により、胸の曲線に快適にフィットします。ベルトは解剖学に基づいた形状を特徴としており、圧縮効果をサポートします。本製品は肌にやさしい素材で製造されており、かさばりません。また、ベルトは簡単に着脱できます。

SILIMA® コンプレッションブラジャー Cara (商品番号 57 230) と併せて使用することを推奨します。他の機能ブラジャーと併せて使用することもできます。

#### 着用方法:

手術後用ベルトのマジックテープを止めて、胸上部で締めます。

- タグが内側になるように、またタグの文字が正しく読める方向で、ベルトを持ちます。
- 右側が左側の上にくるようにベルトを閉じます。

#### 洗濯方法:

30 度、柔軟剤は使用しないこと (タグを参照してください)

選択する際には、マジックテープは閉じてください。

この医療製品は、各患者の治療に合わせて指定されます。効果を保証するため、および衛生上の理由により、他の患者に譲渡することはできません。

הוראות שימוש

Post-OP Belt (מק"ט 57 231)  
מחוך מעוצב אנטומית עם צמדן (רוכסן סקוץ')

#### התוויות:

- שחזור השד לאחר הסרה כירורגית (Ablation)
- הגדלת השד עם שתלי סיליקון
- אחרי כל ניתוחי השד הפלסטיים

#### התוויות נגד:

- הפרעה לזרימת הדם או התנפחויות לימפטיות של רקמות רכות
  - שינויים אלרגיים או דלקתיים בעור באזור לטיפול (למשל התנפחויות ואודם)
- יש להתייעץ עם הרופא המטפל באשר להתוויות ואופן חגירת אמצעי עזר אורטופדי זה.

גודל	היקף החזה (למדוד מעל לשדיים ומתחת לבית השחי)
S	86 – 92 ס"מ
M	92 – 98 ס"מ
L	98 – 108 ס"מ
XL	108 – 118 ס"מ
XXL	118 – 128 ס"מ

גובה המחוך: 10.5 ס"מ

בחירת הגודל המתאים והמיקום המדויק של המחוך ייעשו על ידי אנשי צוות מיומנים

#### אורח הפעולה ותפקוד:

המחוך הבתר ניתוחי (Post-OP Belt) מקבע את שתל החזה ומונע תזוזה כלפי מעלה. כך מושגים ייצוב של הצורה והרגעה של השד המנותח. חומר ה-Combitec הוא גמיש ביותר, מגיב לתנועות הנשימה ומתאים עצמו באופן רך במיוחד לקווי המתאר של החזה. המחוך מעוצב אנטומית, כך שהוא תומך באפקט הלחץ. החומר ידידותי לעור ואינו מעוות את צורת הגוף. ניתן ללבוש ולפשוט את המחוך בקלות. מומלץ ללבושו עם חזיית הלחץ של Cara® SILIMA (מק"ט 57 230); ניתן גם להשתמש בו עם חזייה תפקודית אחרת.

#### לבישה/הסרה:

את המחוך הבתר ניתוחי (Post-OP Belt) ניתן לרכוס באמצעות צמדן מעל למקום התחברות החזה:

- לשם כך יש להחזיק את המחוך כך שתווית האריג תצביע פנימה וניתן יהיה לקרוא אותה
- ואז יש לרכוס את המחוך משמאל לימין.

#### הוראות כביסה:

30 מעלות, ללא מרכז כביסה (ראה גם את תווית האריג)  
לפני הכביסה יש לרכוס את הצמדן!

מוצר רפואי זה נועד לשמש מטופלת אחת בלבד.  
על מנת להבטיח את תפקודו וביטוחו הגייניות אין להעבירו למטופלות אחרות.



## دليل الإستخدام

### حزام Post-OP (رقم السلعة 57 231)

حزام طبي صدري برباط تلصقي

#### الإستطابات:

- إعادة بناء الصدر بعد استئصال الثدي
- تكبير الثدي بزراعة السيليكون
- بعد كل عملية تجميلية للصدر

#### معيقات الإستعمال:

- ضعف في الدورة الدموية أو تورمات الأنسجة اللقوية
  - تغيرات جلدية تحسسية أو التهابية في المنطقة الجسدية المعنية (على سبيل المثال تورمات أو احمرارات).
- فيما يخص الإستطباب وكيفية ارتداء هذا الجهاز المساعد يجب مناقشة الأمر مع الطبيب المعالج.

القياس	حجم الصدر (يتم قياسه من أعلى الصدر وتحت الإبطين)
S	86 – 92 سم
M	92 – 98 سم
L	98 – 108 سم
XL	108 – 118 سم
XXL	118 – 128 سم

ارتفاع الحزام: 10,5 سم

يتم اختيار القياس الصحيح والتوضع الدقيق للحزام من قبل أخصائيين مدربين

#### مبدأ العمل & الوظيفة:

يقوم حزام Post-OP بتثبيت القسم المزروع في الثدي ويمنع تحركه نحو الأعلى. يتم التوصل إلى ثبات في الشكل وتوضيع هادئ للثدي الخاضع للعملية.

تلتصق مادة الكومببتيكس عالية المرونة والمسامية بنعومة خاصة على حواف الثدي. شكل الحزام مصنوع بطريقة طبية ويساعد بذلك التأثيرات الضغطية. هذه المادة اللطيفة للجلد لا تطبق عليه كما أنه من السهل ربط الحزام وفكه. ينصح باستخدامه سوية مع حمالة الصدر SILIMA® Kompressions-BH Cara (رقم السلعة 57 230)، وكذلك يمكن استخدامه أيضاً مع حمالات صدر أخرى مختلفة.

#### التوضيح/ الإرتداء

يتم إغلاق الحزام Post-OP بواسطة رباط تلصقي فوق الثديين:

- من أجل ذلك يرجى وضع الحزام بحيث تكون اتجاه لصاقة النسيج نحو الأسفل وتكون قابلة للقراءة.
- بعد ذلك يتم ربط الحزام بإغلاقه من اليمين لليسا.

#### توجيهات الغسل:

30 درجة مئوية، بدون استعمال منعم غسيل (انظر أيضاً في لصاقة النسيج)  
أغلق الرباط التلصقي قبل الغسل!

هذا المنتج الطبي محدد للإستخدام من قبل مريض واحد. من أجل ضمان فعاليته ولأسباب صحية لا يسمح بإعطائه إلى مرضى آخرين.





- D** THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)
- 
- GB** THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)
- 
- F** THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois-Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)
- 
- I** THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)
- 
- E** THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)
- 
- B** THUASNE BENELUX B.V. · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)
- 
- H** THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 12 091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)
- 
- IL** THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)
- 
- PL** THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)
- 
- S** THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)
- 
- SK** THUASNE SK, s.r.o. · Mokran zahon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104080 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)
- 
- CZ** THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)
- 
- CHN** THUASNE (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd. · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233  
Tel.: +86(0)21 33688500 · [www.thuasne.cn](http://www.thuasne.cn)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicinsk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniiseade · Medicīniska ierīce · Medicinos priemonė · Zdravotnícka pomôcka · Medicinski pripomoček · Orvostechnikai eszköz · Dispozitiv medical · Медицинско изделие · Medicinski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotne użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno

**THUASNE DEUTSCHLAND GmbH**  
Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel  
Tel. +49 5139 988-0 · Fax +49 5139 988-177  
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International  
Tel. +49 5139 988-204 · Fax +49 5139 988-178  
export@thuasne.de

